

**Trisa**<sup>®</sup>  
E L E C T R O N I C S

**STAR LINE**  
BEST QUALITY FOR YOU



Art. 7344.75

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Îndrumări de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Toaster**  
**FR – Toaster**  
**IT – Tostapane**  
**EN – Toaster**  
**ES – Tostador**

**CZ – Topinkovač**  
**HU – Kenyérpirító**  
**HR – Toster**  
**SI – Opekač**  
**SK – Hriankovač**

**RU – Тостер**  
**PL – Toster**  
**TR – Tost makinesi**  
**RO – Prăjitor de pâine**  
**BG – Тостер**

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **19**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **35**



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Congratulations | Bienvenidos

4



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

4



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |  
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

5



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato

6



Funktionstasten | Touches de fonction | Tasti di funzione | Function keys |  
Teclas de función

7



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

8



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

10



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions |  
Indicaciones de seguridad

11



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

16



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

50



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |  
Guarantee | Garantía - Nota

52



**Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Congratulacions | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brot kann brennen. Stellen Sie den Toaster daher nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien – z.B. neben oder unterhalb von Gardinen – auf!

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Le pain peut brûler! Ne placez jamais le grille-pain près de matériaux facilement inflammables – p. ex. à côté ou sous les rideaux.

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Il pane può bruciare! Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili, ad esempio vicino o sotto tende!

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Bread can burn! Therefore never put the toaster near easily inflamable material – e.g. near or underneath curtains!

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

El pan puede quemarse. ¡Por consiguiente, nunca coloque la sandwichera cerca de materiales fácilmente inflamables, p. ej. al lado o debajo de cortinas!



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

**1000 W**

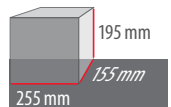
Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**70 cm**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable

**3.5 cm**

Schlitzbreite  
Largeur de la fente  
Larghezza delle fessure  
Slot width  
Ancho de ranura



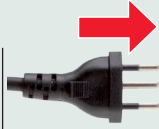
Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |  
Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time |  
Antes del primer uso**

**1) Aufheizen**  
Chauffer l'appareil  
Riscaldamento  
Heating  
Calentar



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar



Höchste Stufe einstellen  
Régler le plus haut niveau  
Impostare al livello massimo  
Set to highest setting  
Ajustar nivel máximo



**2) Gerät einschalten**  
Allumer l'appareil  
Accendere l'apparecchio  
Switch on the device  
Conectar el aparato

**i** 1) Herstellrückstände werden verbrennt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!  
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

2) Gerät ohne Inhalt aufheizen!  
Chauffer l'appareil sans tranche de pain!  
Riscaldare l'apparecchio senza contenuto!  
Heat device without content!  
¡Calentar el aparato sin contenido!



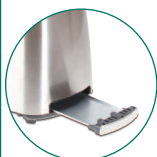
**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio | Appliance description | Visión general del aparato**

Toastschlitz (Autom. Selbstzentrierung)  
Fentes (Centrage automatique)  
Fessure dei toast (Centratura automatica)  
Toasting slots (Automatic self-centring)  
Ranuras (Centrado automático)

Brotlift  
Montée du pain  
Levetta del pane  
Bread lift  
Elevador de pan



Thermostat für Bräunungsgrad  
Thermostat avec niveaux de dorure  
Termostato per grado di tostatura  
Thermostatic browning control  
Termostato para grado de tostado



Krümelschublade  
Tiroir à miettes  
Cassetto raccoglie-briciole  
Crumb tray  
Cajón para migas

Funktionstasten  
Touches de fonction  
Tasti di funzione  
Function keys  
Teclas de función

Kabelaufwicklung  
Enroulement du câble  
Avvolgimento cavo  
Cord wind  
Bobinado del cable





**Funktionstasten | Touches de fonction | Tasti di funzione |  
Function keys | Teclas de función**

**Wieder-Aufwärm-Taste**  
Touche pour réchauffer  
Tasto di riscaldamento  
Reheat button  
Botón para recalentar

Aufwärmen von Brotscheiben  
Réchauffer le pain  
Scalda fette di pane  
Heating slices of bread  
Calentar rebanadas de pan



**STOPP-Taste**  
Touche STOP  
Tasto STOP  
STOP button  
Tecla STOP

Funktion jederzeit unterbrechbar  
Interrompte la fonction à tout moment  
Arresto della funzione in qualsiasi momento  
Interrupt at any time  
Interrumpir la función en cualquier momento



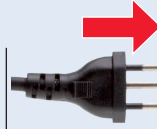
**Auftau-Taste**  
Touche pour dégeler  
Tasto per scongelare  
Defrost button  
Tecla de descongelación

Tiefgekühltes Brot toasten  
Griller du pain congelé  
Tostare del pane surgelato  
Toast deep-frozen bread  
Tostar pan congelado





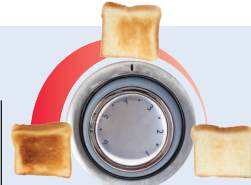
**1** Vorbereiten  
Préparer  
Preparare  
Prepare  
Preparar



Auf ebener, trockener Unterlage aufstellen  
Déplier sur une surface sèche et plate  
Posizionare su una superficie piana ed asciutta  
Place on a dry, flat surface  
Colocar sobre una superficie plana y seca

Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar

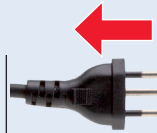
**2** Zubereitung  
Préparation  
Preparazione  
Prepare  
Preparación



2) Toasten  
Toaster  
Tostare  
Toasting  
Tostar

Bräunungsgrad nach Bedarf einstellen  
Régler la dorure en fonction des besoins  
Impostare il grado di cottura in base alla necessità  
Set the browning to a desired shade level  
Ajustar el grado de tostado según las necesidades

**3** Nach der Zubereitung  
Après la préparation  
Dopo la preparazione  
After processing  
Tras la preparación



4) Toast entnehmen  
Retirer les croque-monsieur  
Prendere il toast  
Remove toast  
Retirar la tostada

Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar

**i** 1) Toastschlitze nicht abdecken.  
Ne pas recouvrir les fentes.  
Non coprire le fessure dei toast.  
Do not cover toasting slots.  
No cubrir las ranuras.

2) Brotlift arretiert nur wenn das Gerät eingesteckt ist.  
Montée du pain ne s'enclenche que quand l'appareil est sous tension.  
Levetta del pane arretrata solo sotto corrente.  
Bread lift only locks in place when power is switched on.  
El elevador de pan sólo se bloquea conectado a la corriente.

3) Auftau-Funktion ist nur für tiefgefrorenes Toastbrot geeignet.  
La fonction décongélation convient uniquement au pain de mie congelé.  
La funzione di scongelamento è adatta soltanto per scongelare il pane per toast.  
The defrost function is only suitable for deep-frozen bread.  
La función de descongelación solo es adecuada para pan congelado.







- 1) Toastscheiben einlegen  
Introduire les tranches de pain  
Inserire le fette di toast  
Insert slices of bread  
Colocar las rebanadas



oder  
ou  
o  
or  
o



oder  
ou  
o  
or  
o



- 3) Bei Bedarf Funktionstaste drücken  
Appuyer en cas de besoin la touche de fonction  
In caso di necessità premere il tasto di funzione  
If necessary, press function key  
En caso necesario, pulsar la tecla de función

Stoppt automatisch, oder mit STOPP-TASTE  
Arrêt automatique ou avec la touche STOP  
Arresto automatico, o con il tasto STOP  
Stops automatically, or with STOP button  
Se para automáticamente o con la tecla STOP



Gerät abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Lasciar raffreddare l'apparecchio  
Allow to cool properly  
Dejar enfriar el aparato



- 5) Kabel aufwickeln  
Enrouler le câble  
Avvolgere il cavo  
Wind cord  
Enrollar el cable

- 4) Vorsicht: Heiss! Für einfaches Entnehmen Brotlift ganz nach oben drücken.  
Attention: brûlant! Appuyer sur la remontée complètement vers le haut pour retirer les tranches en toute simplicité.  
Attenzione: brucia! Per prelevare premere la levetta del pane completamente verso l'alto.  
Caution: hot! Pull the bread lift fully upward to remove toasted bread.  
Precaución: ¡Caliente! Para retirar fácilmente el pan, presionar la palanca totalmente hacia arriba.
- 5) Gerät ist heiss. Vor dem Wegräumen auskühlen lassen.  
L'appareil est chaud. Le laisser refroidir avant de le ranger.  
L'apparecchio è caldo. Prima di riporlo, lasciarlo raffreddare.  
Appliance is hot. Leave to cool down before storing.  
El aparato está caliente. Dejar enfriar antes de guardarlo.



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

**i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fließendem Wasser reinigen.  
 Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante.  
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente.  
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water.  
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente.

Zum Reinigen auf keinen Fall Metallgegenstände benutzen.

Pour le nettoyage, ne jamais utiliser d'objets en métal.

Non usare oggetti di metallo.

Do not use metal objects.

Para limpiar nunca utilice objetos metálicos.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.

Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.

Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.

Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.

Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

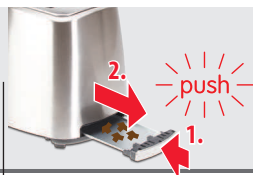
### Brotkrümel entfernen

Eliminer les miettes de pain

Rimuovere le briciole del pane

Remove crumbs

Retirar las migas de pan



Schublade öffnen, herausziehen

Ouvrir et retirer le tiroir

Aprire il cassetto, ritirare

Open crumb tray, pull out

Abrir el cajón, extraer

Brotkrümel entfernen

Eliminer les miettes de pain

Rimuovere le briciole del pane

Remove crumbs

Retirar las migas de pan

Schublade schliessen

Fermer le tiroir

Chiudere il cassetto

Close crumb tray

Cerrar el cajón



**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





**Sicherheitshinweise** | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |  
**Safety instructions** | Indicaciones de seguridad



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.  
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas  
Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.  
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.  
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.  
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance.  
Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.  
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.  
Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.

Netzkabel nicht um das Gerät wickeln. Um Kabelbrüche zu vermeiden, Netzkabel ohne Zug um die Aufwickelvorrichtung aufwickeln.  
Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil. Pour éviter une rupture du cordon, l'enrouler autour de l'enrouleur sans le serrer trop.  
Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio. Per evitare che il cavo si spezzi riavvolgere il cavo attorno al portacavo senza tirarlo.  
Don't wind the flex around the appliance. To avoid cord breakage the cord should be loosely wrapped around the cable storage without pulling.  
El cable de red no se debe enrollar en el aparato. Para evitar que el cable se rompa, enrollarlo sin tirar de él en el dispositivo recogecables.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.  
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.  
Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.  
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.  
Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).





**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Use appliance in an upright position on a stable surface. Allow appliance to cool before storing away.

Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.





**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.

Use a protective mat on wooden surfaces. No liquid must get into the appliance.

En los muebles de madera, utilice una base protectora. No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Complimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.


















## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobrodošli   Prísrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	20
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	20
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prým použitím	21
	Všeobecný popis   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	22
	Tlačítka funkcí   Funkciógombok   Funkcijski tasteri   Funkcijske tipke   Tlačidlá funkcí	23
	Použití přístroje   A készülék használatá   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	24
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čiščenje   Čistenie	26
	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	27
	Likvidace   Kármentesítés   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabno napravo   Likvidácia	32
	Poznámky   Megjegyzések   Bilješke   Zapis   Poznámky	50
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	53



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Pečivo může hořet. Topinkovač proto neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle nebo pod záclonami!

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

A kenyér éghető anyag. A kenyérpíritót ezért soha ne tegye éghető anyag, például függöny stb. alá, vagy annak közelébe!

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje koristiti preko FI-skllopke (maks. 30 mA).

Kruh može zagorijeti. Ne stavljajte stoga toster nikada u blizinu lako zapaljivih materijala – npr. pored ili ispod zavjesa!

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Kruh lahko gori. Opekača zato nikoli ne postavljajte v bližino lahko vnetljivih materialov – npr. poleg zaves ali pod njimi!

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovejajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Chlieb môže horieť. Toaster preto ho nepoužívajte v blízkosti ľahko horľavých materiálov – napr. vedľa alebo pod záclonami!



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

1000 W

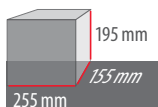
Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

70 cm

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

3.5 cm

Šírka štěrby  
Résszélesség  
Šírina rešetki  
Šírina reže  
Šírka štrbiny



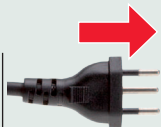
Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Výška





**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

**1) Zahřejte**  
Felfűtés  
Zagrijavanje  
Segrevanje  
Ohrev



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtáknite  
Pripojte k sieti



Nastavte nejvyšší stupeň  
Állítsa a legmagasabb fokozatra  
Namjestite najveći stupanj  
Nastavite najvišjo stopnjo  
Nastavte najvyšší stupeň



**2) Zapněte přístroj**  
Kapcsolja be a készüléket  
Uključite uređaj  
Vklópite napravo  
Zapnite prištroj

**i** 1) Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
A gyártási maradványok leégnek. Füst- és szagképződés lehetséges – szellőztessen!  
Ostaci proizvođača će sagorjeti. Moguće razvijanje dima i mirisa – zračiti!  
Ostanki pripravkov se bodo sežgali. Možno nastanka dima/vonja – prezračite!  
Zbytky z výroby zhoria. Pritom je tvorba dýmu/zápachu možná – vetrať!

2) Přístroj nechte zahřát bez obsahu!  
A felfűtéskor ne tegyen semmit a készülékbe!  
Uređaj zagrijavajte bez sadržaja!  
Napravo segrejte brez vsebine!  
Prištroj zapnite naprázdno (bez vložených toastov)!



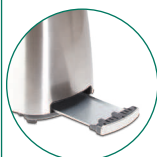
Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |  
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Toastovací štěrbiný (autom. centrování)  
Pirító nyílás (automatikus központositás)  
Utori (automatsko centriranje)  
Reža za opečen kruh (samod. centriranje)  
Otvory na toasty (automatické samovycentrovanie)

Jezdec  
Kenyéremelő  
Dizači za kruh  
Dvigalka za kruh  
Zdĺhanie chleba



Termostat pro intenzitu opečení  
Termostát a piritási fokhoz  
Termostat za stupanj pečenja kruha  
Termostat za stopnjo porjavelosti  
Termostat pre stupeň opečenia



Zásuvka na drobky  
Morzsafogó fiók  
Ladica za mrvice  
Predal za drobtine  
Zásuvka na omrvinky

Tlačítka funkcí  
Funkciógombok  
Funkcijski tasteri  
Funkcijske tipke  
Tlačidlá funkcií

Navijeni kablu  
Kábel felcsévéelő  
Namotavanje kabla  
Navijalo kabla  
Navutíe kábla





## Tlačítka funkcí | Funkciógombok | Funkcijski tasteri | Funkcijske tipke | Tlačidlá funkcií

Tlačítko pro ohřev  
Felmelegítő gomb  
Taster za zagrijavanje  
Tipka za segrevanje  
Tlačidlo na dohrievanie

Ohřívání plátek toastového chleba  
Kenyérszelet felmelegítése  
Zagrijavanje kriške kruha  
Segrevanje rezin kruhkov  
Zahriatie krajcov chleba



Tlačítko STOP  
Stop-kapcsoló  
Taster -Stop  
Tipka Stop  
Tlačidlo stop

Přerušení funkce v kterémkoli okamžiku  
A működés bármikor leállítható  
Funkcija se u svako doba prekida  
Prekinitev delovanja v vsakem trenutku  
Funkciu môžete kedykoľvek prerušiť




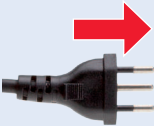

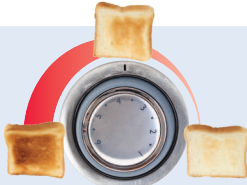

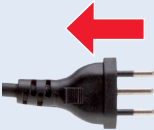
Tlačítko pro rozmrazení  
Felolvasztó gomb  
Taster odmrzavanja  
Tipka za odtajanje  
Tlačidlo na rozmrazovanie

Toastování zmrazeného chleba  
Mélyhűtött kenyér gomb  
Tostati zamrznuti kruh  
Opekanje globoko zamrznjenih kruhkov  
Opekanie zmrazeného chleba





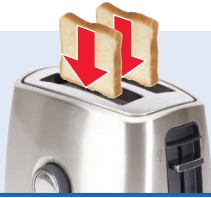
**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

<p><b>1</b> Příprava Előkészítés Pripremiti Priprava Priprava</p>		
<p><b>2</b> Příprava Az étel elkészítése Priprema Priprava Priprava</p>		
<p><b>3</b> Po dokončení přípravy Sütés után Nakon pripreme Po pripravi Po príprave</p>		
	<p><b>4)</b> Vyměňte toast Vegye ki a pirítóst Izvadite tost Odstranite opečen kruh Vyberte toast</p>	<p>Odpojte Dugót húzza ki Odspojiti Izvlcite vtič Odpojte od sieti</p>

- i** 1) Nezakrývejte toastovací štěrby.  
A pirítónyílást ne takarja le.  
Ne pokrývajte utore.  
Ne zakrývajte rež opekača.  
Otvory na vkladanie toastov nazakrývajte.
- 2) Jezdec se aretuje jen v případě, že je přístroj připojený do el sítě.  
A kenyérkidobó rögzítődik, ha a készülék be van dugva.  
Podizač kruha blokira se samo kada je uređaj uključen.  
Dvigalo za kruh zaphne le, če je naprava priključljena.  
Páčka na posúvanie toastov sa aretuje len vtedy, keď je prístroj zapnutý.
- 3) Rozmrazovací funkce je vhodná jen pro zmražený toastový chléb.  
A kiolvasztó funkciót csak mélyfagyasztott kenyérszeletekhez használható.  
Odmrzavanje je namijenjeno samo za duboko zamrznuti kruh.  
Funkcija odtajanja je primerna le pri globoko zamrznjenem kruhu za opekanje.  
Funkcia rozmrazovania je vhodná iba pre zmrazené toasty.







- 1) Vložte plátky chleba  
Helyezze be a kenyereket  
Umetnite kriške tosta  
vstavite kruh za opekanje  
Vložte plátky toastov



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



nebo  
vagy  
ili  
ali  
alebo



- 3) V případě potřeby stiskněte tlačítko funkce  
Szükség esetén nyomja meg a funkciógombot  
Po potrebi pritisnite funkcijsku tipku  
Če je treba, pritisnite funkcijsko tipko  
V prípade potreby stlačte tlačidlo funkcie

Vypnutí proběhne automaticky nebo pomocí tlačítka STOP  
Automata Stop, vagy a STOP gombbal kapcsolja ki  
Zaustavlja se automatski ili STOP-tasterom  
Ustavi se samodejno ali s tipko STOP  
Zastavi automaticky alebo pomocou tlačidla STOP



Nechte přístroj vychladnout  
Hagyja lehűlni a készüléket  
Ohladiti uređaj  
Ohladite napravo  
Prístroj nechajte vychladnúť



- 5) Naviňte kabel  
A kábelt tekerje fel  
Namotati kabel  
Kabel in ga navijite  
Kábel navite

- 4) Pozor, horké! Pro snadné vyjmutí zatlačte jezdec zcela směrem nahoru.  
Vigyázat, forró! Az egyszerű kivételhez nyomja fel teljesen a kenyérkidobót.  
Oppez: vruće! Radi lakog vađenja pritisnite podizač kruha skroz do gore.  
Previdno: vroče! Za preprosto odstranjevanje opečenih kruhkov potisnite dvigalo za kruhke čisto navzgor.  
Pozor: Horúci! Pre jednoduché vyberanie toastov posuňte páčku na posúvanie toastov celkom nahor.
- 5) Přístroj je horký. Před uložením nechte přístroj vychladnout.  
A készülék forró. Mielőtt elteszi, hagyja lehűlni.  
Uređaj je vruć. Prije pospremanja pustiti da se ohladi.  
Naprava je vroča. Ohladite jo, preden jo boste shranili.  
Spotrebič je horúci. Pred uschovaním ho nechajte vychladnúť.



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

**i** Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou.

Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést. Ne folyó vízzel tisztítsa.

Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom.

Pred začatkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo.

Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou.

K čištění v žádném případě nepoužívejte kovové předměty.

A tisztításhoz semmiképpen ne használjon fém eszközöt.

Ne upotrebljavajte ni u kojem slučaju za čišćenje metalne predmete.

Za čišćenje ne uporabljajte v nobenem primeru kovinskih predmetov.

Ná čistenie nepoužívajte v žiadnom prípade kovové predmety.



Otrěte vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret.

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.

Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.

Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

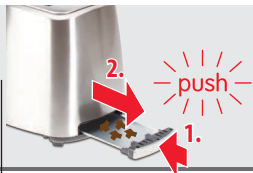
### Odstranění drobků

Kenyérmorzsaát távolítsa el

Odstraniti mrvice kruha

Odstranjevanje drobtin

Odstráňenie omrvínok



Otevřete a vytáhněte zásuvku

Nyissa ki a fiókot és húzza ki

Otvorite ladicu, izvadite

Odpriete predal, izvlecite ga

Otvorte a vytiahnite zásobník na omrvinky



Odstranění drobků

Kenyérmorzsaát távolítsa el

Odstraniti mrvice kruha

Odstranjevanje drobtin

Odstráňenie omrvínok



Zavřete zásuvku

Čukja be a fiókot

Zatvorite ladicu

Zapriete predal

Zatvorte zásobník na omrvinky





Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokřými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuváďejte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj nikdy nenoste/netáhejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netáhejte přes ostré hrany. A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštirih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.

Přístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

Nerabljenje/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

Nepoužívané přístroje/přístroje bez dozoru vypněte a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje. Síťový kabel naviňte na určené držáky bez použití tahu, zabráníte tak poškození kabelu.

Ne csavarja rá a hálózati kábelt a készülékre. Kábelszakadás megelőzésére a hálózati kábelt húzás nélkül csavarja a tekerceselő készülék köré.

Ne namotavajte mrežni utikač oko uređaja. Da bi se spriječio lom kabla, namotajte mrežni kabla bez vlaka na mjesto predviđeno za namotavanje.

Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave. Da bi preprečili prekinitev v kablu, ga navijte okrog priprave na navijanje brez zategovanja.

Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja, aby ste sa vyhli prelomeniu kábla. Sieťový kábel navíjajte okolo držiakov bez použitia tahu.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. děti) s omezenými tělesnými, sensorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento přístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, sensorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukčáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.

Přístroj/přípojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).

A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).

Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).

Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).

Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúčich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenia).



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.  
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.  
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.  
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.  
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.  
Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.  
Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.  
Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.  
Přístroj postavte na rovný a stabilný podklad. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.  
Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.  
Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.  
Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.  
Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.  
Pred ďalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.





**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik. U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku. Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.

Fabútoron használjon védő alátétet. Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.

Upotrebľavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu. U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.

Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo. V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.

Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku. Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.



## Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.











## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	36
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	36
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuințare   Преди първата употреба	37
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	38
	Функциональные кнопки   Przyciski funkcyjne   Fonksiyon tuşları   Butoane de functionare   Функционални бутони	39
	Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване	40
	Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	42
	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Îndicații suplimentare   Указания за безопасност	43
	Утилизация   Usuwanie   Bertaraf   Îndepărtarea aparatului   Отстраняване	48
	Записка   Notatnik   Not   Notițe   Бележки	50
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция	54



## Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Хлеб может подгореть. Поэтому нельзя устанавливать тостер рядом с легковоспламеняющимися материалами, например, рядом с занавесками или под ними!

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Chleb może się zapalić. W związku z tym nie stawiać tostera nigdy w pobliżu łatwo zapalnych materiałów, np. obok firanek lub pod nimi!

Lütfen bu kullanma kılavuzunda belirtilen tüm bilgileri okuyunuz. Kullanma kılavuzunu titiz bir şekilde muhafaza ediniz ve cihazı sizden sonra kullanacak şahsa veriniz. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik uyarılarına dikkat ediniz. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

Ekmeğ yanabilir. Bu yüzden tost makinesini asla kolay tutuşabilen malzemelerin yakınına koymayınız – örn. tüllerin yanına veya altına!

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Painea poate arde. Din aceasta cauza, NU puneți aparatul de prajit paine în apropierea materialelor care iau ușor foc – ca de exemplu: langa sau sub perdele!

Прочетете посочената в ръководството за употреба информация. Съхранявайте грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).

Хлябът може да гори. Затова не поставяйте тостера в близост до лесно запалими материали – напр. до или под пердета!



## Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

**1000 W**

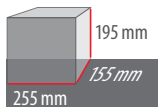
Мощност  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

**70 cm**

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

**3.5 cm**

Ширина прорези  
Szerokość otworu  
Ekmeğ yuvası genişliği  
Latimea slitului  
Широчина на процепа



Габариты  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размери

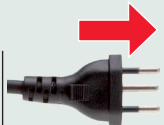




Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1) Нагрев

Podgrzać  
Isıtma  
Încălzirea  
Подгреване



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize takiniz  
Conectarea la priză  
Включване



Выбрать самый высокий уровень  
Nastawić najwyższy poziom  
En yüksek ayara getirin  
Setați cea mai înaltă treaptă  
Настройване на най-високата степен



2) Включить прибор  
Włączyć urządzenie  
Cihazı çalıştırın  
Porniți aparatul  
Включване на уреда

**i** 1) Остатки из процесса изготовления прибора сжигают. Дым/запах могут образоваться – хорошо проветрить!  
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniui. Możliwość powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!  
Üretim artıkları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!  
Se ard urmele nefolositoare ramase din fabricatie. Este posibil sa apara fum/miros – aerisiti!  
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

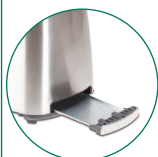
2) Прибор нагреть без содержимого!  
Urządzenie podgrzać bez zawartości!  
Cihazın içinde malzeme bulunmadan ısıtın!  
Încălziți aparatul fără să introduceți ceva în el!  
Загрейте уреда без съдържание!



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда

Отсеки для тостов (автом. центрирование)  
Otwór na tost (automat. samocentrowanie)  
Ekmek yuvaları (otomatik ortalama işlevi)  
Fantă de prăjire (autocentrare automată)  
Отвори за филийки (автом. центриране)

Подъем тостов  
Podnoszenie chleba  
Ekmek lifti  
Lift pentru pentru ridicarea painii  
Изхвърляне на филийките



Отсек для сбора крошек  
Szufładka na okruszki  
Kırıntı çekmecesi  
Tavă pentru firimituri  
Отделение за трохи

Термостат для установления нужной  
степени поджаривания  
Termostat stopnia rumienienia  
Kızartma derecesi termostati  
Termostat pentru reglarea gradului de prăjire  
Термостат за степен на зачервяване

Функциональные кнопки  
Przyciski funkcyjne  
Fonksiyon tuşları  
Butoane de functionare  
Функционални бутони

Намотка провода  
Nawijarka przewodu  
Kablo rulosu  
Înfășurarea cablului  
Навиване на кабела





**Функциональные кнопки | Przyciski funkcyjne | Fonksiyon tuşları |  
Butoane de functionare | Функционални бутони**

**Кнопка разогрева**  
Przycisk podgrzewania  
**Isıtma tuşu**  
Butonul de incalzire  
Бутон „Претопляне“

Подогрев тостов  
Podgrzewanie kromek chleb  
Ekmek dilimlerinin ısıtılması  
Pentru incalzirea feliilor de paine  
Затопляне на филийки



**Кнопка «стоп»**  
Przycisk stop  
**Stop tuşu**  
Butonul STOP  
Бутон „Стоп“

Можно произвести отключение в любой момент  
Przerwanie funkcji w każdej chwili  
Fonksiyonu her an durdurmak için  
Pentru oprirea aparatului în orice moment  
Прекъсване на функцията


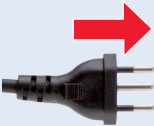

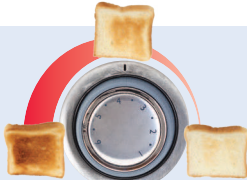

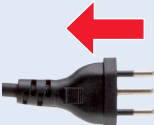


**Кнопка размораживания**  
Przycisk roztapiania  
**Don çözme tuşu**  
Butonul de constructie  
Бутон „Размразяване“

Поджаривание хлеба, подвергнутого глубокой заморозке  
Oriekanie chleba gęboko mrożonego  
Dondurulmuş ekmeğin tost edilmesi  
Pentru prajirea painii înghetate  
Препичане на дълбоко замразен хляб



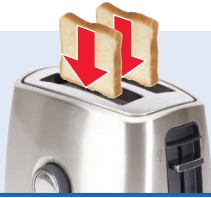


<p><b>1</b> Подготовка Przygotowanie Hazırlanması Pregătirea Подготвяне</p>		
<p><b>2</b> Приготовление Przyrządzenie Pişirme Prepararea Приготвяване</p>		
<p><b>3</b> После приготовления Po przyrządzeniu Pişirdikten sonra După preparare След приготвяването</p>		
<p><b>4)</b> Извлечь тосты Wyjąć tost Tostunuzu çıkarm Îndepărtați felia prăjită Изваждане на филийки</p>	<p>2) Приготовление тостов Opiekanie Tost yapmak Prajirea Припичане</p>	<p>Выбрать необходимую степень подрумянивания Stopień spiekania nastawić według potrzeby Kızartma derecesini ihtiyaca göre ayarlayın Reglați comutatorul de prăjire în funcție de nevoile dvs При нужда настройте степеня на изпичане</p> <p>Внудить вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Scoateți din priză Изключване от щепсела</p>

- i** 1) Не закрывайте отсеки для тостов.  
Nie przykrywać otworu na tosty.  
Ekmek yuvalarının üzerlerini kapatmayın.  
Nu acoperiți fanta de prăjire.  
Не покрывайте отверстия для филийки.
- 2) Рычаг для извлечения хлеба фиксируется только при включенном в розетку приборе.  
Podnośnik pieczywa zatrzymuje się tylko wtedy, gdy urządzenie jest podłączone.  
Ekmek liftini ayara oturtmak için cihaz prize takılmış olmalıdır.  
Mecanismul de ridicare a pâinii funcționează numai dacă aparatul este conectat la priză.  
Извъргача за филийки се фиксира, само когато уредът е включен.
- 3) Функция размораживания должна использоваться только если тосты подверглись глубокой заморозке.  
Funkcja rozmrażania nadaje się tylko w przypadku mrożonego chleba tostowego.  
Buz çözme işlevi sadece derin dondurulmuş tost ekmeği için uygundur.  
Folosii funcția de dezghețare numai la feliele congelate.  
Функцията Размразяване е подходяща само за дълбокозамразен хляб за тостер.







- 1) Вложить куски хлеба  
Włożyć kromki tostu  
Tost dilimlerini yerleştirin  
Introduceți felile pe care doriți să le prăjiți  
Поставяне на филийки хляб



или  
lub  
veya  
sau  
или



или  
lub  
veya  
sau  
или



- 3) При необходимости нажать функциональную кнопку  
W razie potrzeby nacisnąć przycisk funkcyjny  
İhtiyaca göre ilgili fonksiyon tuşunu basınız  
Dacă este cazul apăsați tasta funcțională  
При нужда натиснете функционалния бутон

Отключение автоматическое или кнопкой «СТОП»  
Zatrzymuje się automatycznie lub za pomocą przycisku STOP  
Otomatik olarak veya STOP tuşuyla kapanır  
Aparatul se oprește automat sau prin apășarea butonului „STOP”  
Спира автоматично или с бутон „Стоп”



Дать прибору остыть  
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi  
Cihazın soğumasını bekleyiniz  
Aparatul se lasă sa se răcească  
Оставьте уредă да се охлади



- 5) Намотайте провод  
Nawinąć przewód  
Kabloyu sarınız  
A înfășura cablul  
Навива се

- 4) Осторожно: горячо! Куски хлеба легко извлекаются путем перевода рычага полностью вверх.  
Uwaga: Gorące! W celu prostego wyjęcia podnośnik pieczywa wcisnąć całkiem do góry.  
Dikkat: Sıcak! Malzemeyi kolayca çıkarmak için ekmek liftini yukarıya kadar basınız.  
Atentie: Fierbinte! Pentru îndepărtarea simplă a feliiilor apăsați în sus mecanismul de ridicare a pâinii.  
Внимание: горещо! За лесно изваждане натиснете изхвъргача за филийки докрай нагоре.

- 5) Прибор горячий. Перед тем, как его убрать, дайте ему остыть.  
Urządzenie jest gorące. Przed odstawieniem go poczekać aż się ochłodzi.  
Cihaz sıcaktır. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.  
Aparatul este fierbinte. Înainte de strângere se va lăsa mai întâi să se răcească.  
Уредът е горещ. Остава се да изстине, преди да се прибере.



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

**i** Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мойте под струей воды.  
 Przed czyszczeniem wyjąć zawsze wtyczkę sieciową i poczekać aż urządzenie się ostudzi. Nie czyścić pod bieżącą wodą.  
 Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz.  
 Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare.  
 Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел и оставете уреда да се охлади. Не почиствайте под течаща вода.

Для чистки ни в коем случае не использовать металлические предметы.

Do czyszczenia nie używać w żadnym wypadku przedmiotów metalowych.

Temizlemek için kesinlikle metal cisimler kullanmayınız.

ESTE INTERZISĂ curățarea aparatului cu obiecte metalice.

В никакъв случай не използвайте метални предмети при почистване.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.

Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültüci madde kullanmayınız.

Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.

Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.

### Удаление крошек хлеба

Usunąć okruszki chleba

Ekmek kırıntılarının temizlenmesi

Îndepărtați firimiturile de pâine

Отстраняване на трохите



Поддон выдвинуть и извлечь  
 Otworzyć szufladkę, wyciągnąć  
 Kırıntı çekmecesini açın ve çekerek çıkarın  
 Deschideți și trageți sertarul  
 Отваряне и издърпване на чекмеджето

Удаление крошек хлеба  
 Usunąć okruszki chleba  
 Ekmek kırıntılarının temizlenmesi  
 Îndepărtați firimiturile de pâine  
 Отстраняване на трохите

Задвинуть поддон  
 Zamknąć szufladkę  
 Kırıntı çekmecesini kapatın  
 Închideți sertarul  
 Затваряне на чекмеджето



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.

Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia.  
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.

Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.  
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.





Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştır- mayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.

Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора. Для предотвращения обрыва сетевой провод нужно наматывать вокруг приспособления для намотки без натяжения.

Nie owijac przewodu sieciowego wokół urządzenia. W celu uniknięcia złamania przewodu nawinając przewód sieciowy bez pociągania wokół nawijarki.

Elektrik kablosunu cihazın üzerine sarmayınız. Kablonun kopmasını önlemek için elektrik kablosunu zorlamadan sarma düzenine sardırınız.

Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului. În vederea evitării ruperii cablului, acesta trebuie înfășurat pe suportul de înfășurare a cablului.

Кабелът не трябва да се завива около уреда. За да предотвратите скъсване на кабела, завийте кабела без натягане около устройството за навиване на кабела.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Exploatiți aparatul pe o suprafață stabilă și egală. Înainte de a lua aparatul, trebuie să se răcească.

Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Cihazı dikey olarak düz ve sağlam zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Aparatul se așează pe o suprafață plană și stabilă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.

Уредът се използва върху равна, стабилна основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку. Внутри прибора не должна попадать жидкость.

Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki. Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.

Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız. Cihazın içine sıvı girmemelidir.

Daca aparatul este pus pe mobila din lemn, puneti-l pe o tava care sa apere contactul direct cu mobila. NU este permis sa ajunga in interiorul aparatului nici un fel de lichide.

Върху дървени мебели използвайте защитна подложка. Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.





## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przerezać. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürünüz. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Evsel atik değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



mm



i













## Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





**Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |**  
**Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik; v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Vero kaybindan doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatlı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)





## Указание по поводу гарантии | Informația dotucășa gwarançji | Garanti Açıklaması | Garantiya – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.







Garantieschein  
5 Jahre Garantie für Gerät  
Bulletin de garantie  
5 années de garantie sur l'appareil  
Garanzia  
5 anni di garanzia per l'apparecchio  
Guarantee  
5 years warranty on unit  
Certificado de garantía  
5 años de garantía para el aparato

Záruční list  
záruka 5 roky  
Garancia tanúsítvány  
5 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
5 godine garancije  
Garancijski list  
5 leti garancije  
Záručný list  
záruka 5 roky

## Art. 7344.75

Гарантийный талон  
действителен 5 года  
Karta gwarancji  
5 lata  
Garanti belgesi  
5 yıl garanti  
Certificat de garantie  
5 ani  
Гаранционна карта  
5 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE  
212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczętka Datga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	





**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)